



**CRNA GORA
PREDSJEDNIK**

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

U K A Z

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRDJIVANJU SPORAZUMA
O MJERAMA DRŽAVE LUKE ZA SPRJEČAVANJE,
SUZBIJANJE I OTKLANJANJE NEZAKONITOG,
NEPRIJAVLJENOG I NEREGULISANOG RIBOLOVA**

Proglašavam **Zakon o potvrđivanju sporazuma o mjerama države luke za sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova**, koji je donijela Skupština Crne Gore 26. saziva, na Prvoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2017. godini, dana 06. marta 2017. godine.

Broj: 01- 268

Podgorica, 09.03.2017. godine



Philip Vučjanović

Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 26. saziva, na Prvoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2017. godini, dana 6. marta 2017. godine, donijela je

ZAKON
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O MJERAMA DRŽAVE LUKE ZA
SPRJEČAVANJE, SUZBIJANJE I OTKLANJANJE NEZAKONITOG,
NEPRIJAVLJENOG I NEREGULISANOG RIBOLOVA

Član 1

Potvrđuje se Sporazum o mjerama države luke za sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova, usvojen 22. novembra 2009. godine u Rimu, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom i u prevodu na crnogorski jezik, glasi:

**AGREEMENT ON PORT STATE MEASURES TO PREVENT, DETER AND ELIMINATE ILLEGAL,
UNREPORTED AND UNREGULATED FISHING**

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Deeply concerned about the continuation of illegal, unreported and unregulated fishing and its detrimental effect upon fish stocks, marine ecosystems and the livelihoods of legitimate fishers, and the increasing need for food security on a global basis,

Conscious of the role of the port State in the adoption of effective measures to promote the sustainable use and the long-term conservation of living marine resources,

Recognizing that measures to combat illegal, unreported and unregulated fishing should build on the primary responsibility of flag States and use all available jurisdiction in accordance with international law, including port State measures, coastal State measures, market related measures and measures to ensure that nationals do not support or engage in illegal, unreported and unregulated fishing,

Recognizing that port State measures provide a powerful and cost-effective means of preventing, deterring and eliminating illegal, unreported and unregulated fishing,

Aware of the need for increasing coordination at the regional and interregional levels to combat illegal, unreported and unregulated fishing through port State measures,

Acknowledging the rapidly developing communications technology, databases, networks and global records that support port State measures,

Recognizing the need for assistance to developing countries to adopt and implement port State measures,

Taking note of the calls by the international community through the United Nations System, including the United Nations General Assembly and the Committee on Fisheries of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as 'FAO', for a binding international instrument on minimum standards for port State measures, based on the 2001 FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing and the 2005 FAO Model Scheme on Port State Measures to Combat Illegal, Unreported and Unregulated Fishing,

Bearing in mind that, in the exercise of their sovereignty over ports located in their territory, States may adopt more stringent measures, in accordance with international law,

Recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, hereinafter referred to as the 'Convention',

Recalling the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995, the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas of 24 November 1993 and the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries,

Recognizing the need to conclude an international agreement within the framework of FAO, under Article XIV of the FAO Constitution,

Have agreed as follows:

PART 1

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Use of terms

For the purposes of this Agreement:

- (a) "conservation and management measures" means measures to conserve and manage living marine resources that are adopted and applied consistently with the relevant rules of international law including those reflected in the Convention;
- (b) "fish" means all species of living marine resources, whether processed or not;
- (c) "fishing" means searching for, attracting, locating, catching, taking or harvesting fish or any activity which can reasonably be expected to result in the attracting, locating, catching, taking or harvesting of fish;
- (d) "fishing related activities" means any operation in support of, or in preparation for, fishing, including the landing, packaging, processing, transshipping or transporting of fish that have not been previously landed at a port, as well as the provisioning of personnel, fuel, gear and other supplies at sea;

- (e) "illegal, unreported and unregulated fishing" refers to the activities set out in paragraph 3 of the 2001 FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing, hereinafter referred to as 'IUU fishing';
- (f) "Party" means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Agreement and for which this Agreement is in force;
- (g) "port" includes offshore terminals and other installations for landing, transshipping, packaging, processing, refuelling or resupplying;
- (h) "regional economic integration organization" means a regional economic integration organization to which its member States have transferred competence over matters covered by this Agreement, including the authority to make decisions binding on its member States in respect of those matters;
- (i) "regional fisheries management organization" means an intergovernmental fisheries organization or arrangement, as appropriate, that has the competence to establish conservation and management measures; and
- (j) "vessel" means any vessel, ship of another type or boat used for, equipped to be used for, or intended to be used for, fishing or fishing related activities.

Article 2

Objective

The objective of this Agreement is to prevent, deter and eliminate IUU fishing through the implementation of effective port State measures, and thereby to ensure the long-term conservation and sustainable use of living marine resources and marine ecosystems.

Article 3

Application

1. Each Party shall, in its capacity as a port State, apply this Agreement in respect of vessels not entitled to fly its flag that are seeking entry to its ports or are in one of its ports, except for:
 - (a) vessels of a neighbouring State that are engaged in artisanal fishing for subsistence, provided that the port State and the flag State cooperate to ensure that such vessels do not engage in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing ; and
 - (b) container vessels that are not carrying fish or, if carrying fish, only fish that have been previously landed, provided that there are no clear grounds for suspecting that such vessels have engaged in fishing related activities in support of IUU fishing.
2. A Party may, in its capacity as a port State, decide not to apply this Agreement to vessels chartered by its nationals exclusively for fishing in areas under its national jurisdiction and operating under its authority therein. Such vessels shall be subject to measures by the Party which are as effective as measures applied in relation to vessels entitled to fly its flag.
3. This Agreement shall apply to fishing conducted in marine areas that is illegal, unreported or unregulated, as defined in Article 1(e) of this Agreement, and to fishing related activities in support of such fishing.

4. This Agreement shall be applied in a fair, transparent and non-discriminatory manner, consistent with international law.
5. As this Agreement is global in scope and applies to all ports, the Parties shall encourage all other entities to apply measures consistent with its provisions. Those that may not otherwise become Parties to this Agreement may express their commitment to act consistently with its provisions.

Article 4

Relationship with international law and other international instruments

1. Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of Parties under international law. In particular, nothing in this Agreement shall be construed to affect:
 - (a) the sovereignty of Parties over their internal, archipelagic and territorial waters or their sovereign rights over their continental shelf and in their exclusive economic zones;
 - (b) the exercise by Parties of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law, including their right to deny entry thereto as well as to adopt more stringent port State measures than those provided for in this Agreement, including such measures adopted pursuant to a decision of a regional fisheries management organization.
2. In applying this Agreement, a Party does not thereby become bound by measures or decisions of, or recognize, any regional fisheries management organization of which it is not a member.
3. In no case is a Party obliged under this Agreement to give effect to measures or decisions of a regional fisheries management organization if those measures or decisions have not been adopted in conformity with international law.
4. This Agreement shall be interpreted and applied in conformity with international law taking into account applicable international rules and standards, including those established through the International Maritime Organization, as well as other international instruments.
5. Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed pursuant to this Agreement and shall exercise the rights recognized herein in a manner that would not constitute an abuse of right.

Article 5

Integration and coordination at the national level

Each Party shall, to the greatest extent possible:

- (a) integrate or coordinate fisheries related port State measures with the broader system of port State controls;
- (b) integrate port State measures with other measures to prevent, deter and eliminate IUU fishing and fishing related activities in support of such fishing, taking into account as appropriate the 2001 FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing; and
- (c) take measures to exchange information among relevant national agencies and to coordinate the activities of such agencies in the implementation of this Agreement.

Article 6

Cooperation and exchange of information

1. In order to promote the effective implementation of this Agreement and with due regard to appropriate confidentiality requirements, Parties shall cooperate and exchange information with relevant States, FAO, other international organizations and regional fisheries management organizations, including on the measures adopted by such regional fisheries management organizations in relation to the objective of this Agreement.
2. Each Party shall, to the greatest extent possible, take measures in support of conservation and management measures adopted by other States and other relevant international organizations.
3. Parties shall cooperate, at the subregional, regional and global levels, in the effective implementation of this Agreement including, where appropriate, through FAO or regional fisheries management organizations and arrangements.

PART 2

ENTRY INTO PORT

Article 7

Designation of ports

1. Each Party shall designate and publicize the ports to which vessels may request entry pursuant to this Agreement. Each Party shall provide a list of its designated ports to FAO, which shall give it due publicity.
2. Each Party shall, to the greatest extent possible, ensure that every port designated and publicized in accordance with paragraph 1 of this Article has sufficient capacity to conduct inspections pursuant to this Agreement.

Article 8

Advance request for port entry

1. Each Party shall require, as a minimum standard, the information requested in Annex A to be provided before granting entry to a vessel to its port.
2. Each Party shall require the information referred to in paragraph 1 of this Article to be provided sufficiently in advance to allow adequate time for the port State to examine such information.

Article 9

Port entry, authorization or denial

1. After receiving the relevant information required pursuant to Article 8, as well as such other information as it may require to determine whether the vessel requesting entry into its port has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, each Party shall decide whether to authorize or deny the entry of the vessel into its port and shall communicate this decision to the vessel or to its representative.
2. In the case of authorization of entry, the master of the vessel or the vessel's representative shall be required to present the authorization for entry to the competent authorities of the Party upon the vessel's arrival at port.
3. In the case of denial of entry, each Party shall communicate its decision taken pursuant to paragraph 1 of this Article to the flag State of the vessel and, as appropriate and to the extent possible, relevant coastal States, regional fisheries management organizations and other international organizations.

4. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, when a Party has sufficient proof that a vessel seeking entry into its port has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, in particular the inclusion of a vessel on a list of vessels having engaged in such fishing or fishing related activities adopted by a relevant regional fisheries management organization in accordance with the rules and procedures of such organization and in conformity with international law, the Party shall deny that vessel entry into its ports, taking into due account paragraphs 2 and 3 of Article 4.
5. Notwithstanding paragraphs 3 and 4 of this Article, a Party may allow entry into its ports of a vessel referred to in those paragraphs exclusively for the purpose of inspecting it and taking other appropriate actions in conformity with international law which are at least as effective as denial of port entry in preventing, deterring and eliminating IUU fishing and fishing related activities in support of such fishing.
6. Where a vessel referred to in paragraph 4 or 5 of this Article is in port for any reason, a Party shall deny such vessel the use of its ports for landing, transshipping, packaging, and processing of fish and for other port services including, *inter alia*, refuelling and resupplying, maintenance and drydocking. Paragraphs 2 and 3 of Article 11 apply *mutatis mutandis* in such cases. Denial of such use of ports shall be in conformity with international law.

Article 10

Force majeure or distress

Nothing in this Agreement affects the entry of vessels to port in accordance with international law for reasons of force majeure or distress, or prevents a port State from permitting entry into port to a vessel exclusively for the purpose of rendering assistance to persons, ships or aircraft in danger or distress.

PART 3

USE OF PORTS

Article 11

Use of ports

1. Where a vessel has entered one of its ports, a Party shall deny, pursuant to its laws and regulations and consistent with international law, including this Agreement, that vessel the use of the port for landing, transshipping, packaging and processing of fish that have not been previously landed and for other port services, including, *inter alia*, refuelling and resupplying, maintenance and drydocking, if:
 - (a) the Party finds that the vessel does not have a valid and applicable authorization to engage in fishing or fishing related activities required by its flag State;
 - (b) the Party finds that the vessel does not have a valid and applicable authorization to engage in fishing or fishing related activities required by a coastal State in respect of areas under the national jurisdiction of that State;
 - (c) the Party receives clear evidence that the fish on board was taken in contravention of applicable requirements of a coastal State in respect of areas under the national jurisdiction of that State;
 - (d) the flag State does not confirm within a reasonable period of time, on the request of the port State, that the fish on board was taken in accordance with applicable requirements of a relevant regional fisheries management organization taking into due account paragraphs 2 and 3 of Article 4; or

- (e) the Party has reasonable grounds to believe that the vessel was otherwise engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, including in support of a vessel referred to in paragraph 4 of Article 9, unless the vessel can establish:
 - (i) that it was acting in a manner consistent with relevant conservation and management measures; or
 - (ii) in the case of provision of personnel, fuel, gear and other supplies at sea, that the vessel that was provisioned was not, at the time of provisioning, a vessel referred to in paragraph 4 of Article 9.
- 2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a Party shall not deny a vessel referred to in that paragraph the use of port services:
 - (a) essential to the safety or health of the crew or the safety of the vessel, provided these needs are duly proven, or
 - (b) where appropriate, for the scrapping of the vessel.
- 3. Where a Party has denied the use of its port in accordance with this Article, it shall promptly notify the flag State and, as appropriate, relevant coastal States, regional fisheries management organizations and other relevant international organizations of its decision.
- 4. A Party shall withdraw its denial of the use of its port pursuant to paragraph 1 of this Article in respect of a vessel only if there is sufficient proof that the grounds on which use was denied were inadequate or erroneous or that such grounds no longer apply.
- 5. Where a Party has withdrawn its denial pursuant to paragraph 4 of this Article, it shall promptly notify those to whom a notification was issued pursuant to paragraph 3 of this Article.

PART 4

INSPECTIONS AND FOLLOW-UP ACTIONS

Article 12

Levels and priorities for inspection

- 1. Each Party shall inspect the number of vessels in its ports required to reach an annual level of inspections sufficient to achieve the objective of this Agreement.
- 2. Parties shall seek to agree on the minimum levels for inspection of vessels through, as appropriate, regional fisheries management organizations, FAO or otherwise.
- 3. In determining which vessels to inspect, a Party shall give priority to:
 - (a) vessels that have been denied entry or use of a port in accordance with this Agreement;
 - (b) requests from other relevant Parties, States or regional fisheries management organizations that particular vessels be inspected, particularly where such requests are supported by evidence of IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing by the vessel in question; and
 - (c) other vessels for which there are clear grounds for suspecting that they have engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing.

Article 13

Conduct of inspections

1. Each Party shall ensure that its inspectors carry out the functions set forth in Annex B as a minimum standard.
2. Each Party shall, in carrying out inspections in its ports:
 - (a) ensure that inspections are carried out by properly qualified inspectors authorized for that purpose, having regard in particular to Article 17;
 - (b) ensure that, prior to an inspection, inspectors are required to present to the master of the vessel an appropriate document identifying the inspectors as such;
 - (c) ensure that inspectors examine all relevant areas of the vessel, the fish on board, the nets and any other gear, equipment, and any document or record on board that is relevant to verifying compliance with relevant conservation and management measures;
 - (d) require the master of the vessel to give inspectors all necessary assistance and information, and to present relevant material and documents as may be required, or certified copies thereof;
 - (e) in case of appropriate arrangements with the flag State of the vessel, invite that State to participate in the inspection;
 - (f) make all possible efforts to avoid unduly delaying the vessel to minimize interference and inconvenience, including any unnecessary presence of inspectors on board, and to avoid action that would adversely affect the quality of the fish on board;
 - (g) make all possible efforts to facilitate communication with the master or senior crew members of the vessel, including where possible and where needed that the inspector is accompanied by an interpreter;
 - (h) ensure that inspections are conducted in a fair, transparent and non-discriminatory manner and would not constitute harassment of any vessel; and
 - (i) not interfere with the master's ability, in conformity with international law, to communicate with the authorities of the flag State.

Article 14

Results of inspections

Each Party shall, as a minimum standard, include the information set out in Annex C in the written report of the results of each inspection.

Article 15

Transmittal of inspection results

Each Party shall transmit the results of each inspection to the flag State of the inspected vessel and, as appropriate, to:

- (a) relevant Parties and States, including:
 - (i) those States for which there is evidence through inspection that the vessel has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing within waters under their national jurisdiction; and

- (ii) the State of which the vessel's master is a national;
- (b) relevant regional fisheries management organizations; and
- (c) FAO and other relevant international organizations.

Article 16

Electronic exchange of information

1. To facilitate implementation of this Agreement, each Party shall, where possible, establish a communication mechanism that allows for direct electronic exchange of information, with due regard to appropriate confidentiality requirements.
2. To the extent possible and with due regard to appropriate confidentiality requirements, Parties should cooperate to establish an information-sharing mechanism, preferably coordinated by FAO, in conjunction with other relevant multilateral and intergovernmental initiatives, and to facilitate the exchange of information with existing databases relevant to this Agreement.
3. Each Party shall designate an authority that shall act as a contact point for the exchange of information under this Agreement. Each Party shall notify the pertinent designation to FAO.
4. Each Party shall handle information to be transmitted through any mechanism established under paragraph 1 of this Article consistent with Annex D.
5. FAO shall request relevant regional fisheries management organizations to provide information concerning the measures or decisions they have adopted and implemented which relate to this Agreement for their integration, to the extent possible and taking due account of the appropriate confidentiality requirements, into the information-sharing mechanism referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 17

Training of inspectors

Each Party shall ensure that its inspectors are properly trained taking into account the guidelines for the training of inspectors in Annex E. Parties shall seek to cooperate in this regard.

Article 18

Port State actions following inspection

1. Where, following an inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, the inspecting Party shall:
 - (a) promptly notify the flag State and, as appropriate, relevant coastal States, regional fisheries management organizations and other international organizations, and the State of which the vessel's master is a national of its findings; and
 - (b) deny the vessel the use of its port for landing, transshipping, packaging and processing of fish that have not been previously landed and for other port services, including, *inter alia*, refuelling and resupplying, maintenance and drydocking, if these actions have not already been taken in respect of the vessel, in a manner consistent with this Agreement, including Article 4.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a Party shall not deny a vessel referred to in that paragraph the use of port services essential for the safety or health of the crew or the safety of the vessel.

3. Nothing in this Agreement prevents a Party from taking measures that are in conformity with international law in addition to those specified in paragraphs 1 and 2 of this Article, including such measures as the flag State of the vessel has expressly requested or to which it has consented.

Article 19

Information on recourse in the port State

1. A Party shall maintain the relevant information available to the public and provide such information, upon written request, to the owner, operator, master or representative of a vessel with regard to any recourse established in accordance with its national laws and regulations concerning port State measures taken by that Party pursuant to Articles 9, 11, 13 or 18, including information pertaining to the public services or judicial institutions available for this purpose, as well as information on whether there is any right to seek compensation in accordance with its national laws and regulations in the event of any loss or damage suffered as a consequence of any alleged unlawful action by the Party.
2. The Party shall inform the flag State, the owner, operator, master or representative, as appropriate, of the outcome of any such recourse. Where other Parties, States or international organizations have been informed of the prior decision pursuant to Articles 9, 11, 13 or 18, the Party shall inform them of any change in its decision.

PART 5

ROLE OF FLAG STATES

Article 20

Role of flag States

1. Each Party shall require the vessels entitled to fly its flag to cooperate with the port State in inspections carried out pursuant to this Agreement.
2. When a Party has clear grounds to believe that a vessel entitled to fly its flag has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing and is seeking entry to or is in the port of another State, it shall, as appropriate, request that State to inspect the vessel or to take other measures consistent with this Agreement.
3. Each Party shall encourage vessels entitled to fly its flag to land, transship, package and process fish, and use other port services, in ports of States that are acting in accordance with, or in a manner consistent with this Agreement. Parties are encouraged to develop, including through regional fisheries management organizations and FAO, fair, transparent and non-discriminatory procedures for identifying any State that may not be acting in accordance with, or in a manner consistent with, this Agreement.
4. Where, following port State inspection, a flag State Party receives an inspection report indicating that there are clear grounds to believe that a vessel entitled to fly its flag has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, it shall immediately and fully investigate the matter and shall, upon sufficient evidence, take enforcement action without delay in accordance with its laws and regulations.
5. Each Party shall, in its capacity as a flag State, report to other Parties, relevant port States and, as appropriate, other relevant States, regional fisheries management organizations and FAO on actions it has taken in respect of vessels entitled to fly its flag that, as a result of port State measures taken pursuant to this Agreement, have been determined to have engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing.

6. Each Party shall ensure that measures applied to vessels entitled to fly its flag are at least as effective in preventing, deterring, and eliminating IUU fishing and fishing related activities in support of such fishing as measures applied to vessels referred to in paragraph 1 of Article 3.

PART 6

REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

Article 21

Requirements of developing States

1. Parties shall give full recognition to the special requirements of developing States Parties in relation to the implementation of port State measures consistent with this Agreement. To this end, Parties shall, either directly or through FAO, other specialized agencies of the United Nations or other appropriate international organizations and bodies, including regional fisheries management organizations, provide assistance to developing States Parties in order to, *inter alia*:

- (a) enhance their ability, in particular the least-developed among them and small island developing States, to develop a legal basis and capacity for the implementation of effective port State measures;
- (b) facilitate their participation in any international organizations that promote the effective development and implementation of port State measures; and
- (c) facilitate technical assistance to strengthen the development and implementation of port State measures by them, in coordination with relevant international mechanisms.

2. Parties shall give due regard to the special requirements of developing port States Parties, in particular the least-developed among them and small island developing States, to ensure that a disproportionate burden resulting from the implementation of this Agreement is not transferred directly or indirectly to them. In cases where the transfer of a disproportionate burden has been demonstrated, Parties shall cooperate to facilitate the implementation by the relevant developing States Parties of specific obligations under this Agreement.

3. Parties shall, either directly or through FAO, assess the special requirements of developing States Parties concerning the implementation of this Agreement.

4. Parties shall cooperate to establish appropriate funding mechanisms to assist developing States in the implementation of this Agreement. These mechanisms shall, *inter alia*, be directed specifically towards:

- (a) developing national and international port State measures;
- (b) developing and enhancing capacity, including for monitoring, control and surveillance and for training at the national and regional levels of port managers, inspectors, and enforcement and legal personnel;
- (c) monitoring, control, surveillance and compliance activities relevant to port State measures, including access to technology and equipment; and
- (d) assisting developing States Parties with the costs involved in any proceedings

for the settlement of disputes that result from actions they have taken pursuant to this Agreement.

5. Cooperation with and among developing States Parties for the purposes set out in this Article may include the provision of technical and financial assistance through bilateral, multilateral and regional channels, including South-South cooperation.
6. Parties shall establish an *ad hoc* working group to periodically report and make recommendations to the Parties on the establishment of funding mechanisms including a scheme for contributions, identification and mobilization of funds, the development of criteria and procedures to guide implementation, and progress in the implementation of the funding mechanisms. In addition to the considerations provided in this Article, the *ad hoc* working group shall take into account, *inter alia*:
 - (a) the assessment of the needs of developing States Parties, in particular the least-developed among them and small island developing States;
 - (b) the availability and timely disbursement of funds;
 - (c) transparency of decision-making and management processes concerning fundraising and allocations; and
 - (d) accountability of the recipient developing States Parties in the agreed use of funds.

Parties shall take into account the reports and any recommendations of the *ad hoc* working group and take appropriate action.

PART 7

DISPUTE SETTLEMENT

Article 22

Peaceful settlement of disputes

1. Any Party may seek consultations with any other Party or Parties on any dispute with regard to the interpretation or application of the provisions of this Agreement with a view to reaching a mutually satisfactory solution as soon as possible.
2. In the event that the dispute is not resolved through these consultations within a reasonable period of time, the Parties in question shall consult among themselves as soon as possible with a view to having the dispute settled by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means of their own choice.
3. Any dispute of this character not so resolved shall, with the consent of all Parties to the dispute, be referred for settlement to the International Court of Justice, to the International Tribunal for the Law of the Sea or to arbitration. In the case of failure to reach agreement on referral to the International Court of Justice, to the International Tribunal for the Law of the Sea or to arbitration, the Parties shall continue to consult and cooperate with a view to reaching settlement of the dispute in accordance with the rules of international law relating to the conservation of living marine resources.

PART 8
NON-PARTIES

Article 23

Non-Parties to this Agreement

1. Parties shall encourage non-Parties to this Agreement to become Parties thereto and/or to adopt laws and regulations and implement measures consistent with its provisions.
2. Parties shall take fair, non-discriminatory and transparent measures consistent with this Agreement and other applicable international law to deter the activities of non-Parties which undermine the effective implementation of this Agreement.

PART 9
MONITORING, REVIEW AND ASSESSMENT

Article 24

Monitoring, review and assessment

1. Parties shall, within the framework of FAO and its relevant bodies, ensure the regular and systematic monitoring and review of the implementation of this Agreement as well as the assessment of progress made towards achieving its objective.
2. Four years after the entry into force of this Agreement, FAO shall convene a meeting of the Parties to review and assess the effectiveness of this Agreement in achieving its objective. The Parties shall decide on further such meetings as necessary.

PART 10
FINAL PROVISIONS

Article 25

Signature

This Agreement shall be open for signature at FAO from the Twenty-second day of November 2009 until the Twenty-first day of November 2010 by all States and regional economic integration organizations.

Article 26

Ratification, acceptance or approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatories.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depository.

Article 27

Accession

1. After the period in which this Agreement is open for signature, it shall be open for accession by any State or regional economic integration organization.
2. Instruments of accession shall be deposited with the Depository.

Article 28

Participation by Regional Economic Integration Organizations

1. In cases where a regional economic integration organization that is an international organization referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by this Agreement, Annex IX to the Convention shall apply *mutatis mutandis* to participation by such regional economic integration organization in this Agreement, except that the following provisions of that Annex shall not apply:
 - (a) Article 2, first sentence; and
 - (b) Article 3, paragraph 1.
2. In cases where a regional economic integration organization that is an international organization referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention has competence over all the matters governed by this Agreement, the following provisions shall apply to participation by the regional economic integration organization in this Agreement:
 - (a) at the time of signature or accession, such organization shall make a declaration stating:
 - (i) that it has competence over all the matters governed by this Agreement;
 - (ii) that, for this reason, its member States shall not become States Parties, except in respect of their territories for which the organization has no responsibility; and
 - (iii) that it accepts the rights and obligations of States under this Agreement;
 - (b) participation of such an organization shall in no case confer any rights under this Agreement on member States of the organization;
 - (c) in the event of a conflict between the obligations of such organization under this Agreement and its obligations under the Agreement establishing the organization or any acts relating to it, the obligations under this Agreement shall prevail.

Article 29

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date of deposit with the Depository of the twenty-fifth instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Article 26 or 27.
2. For each signatory which ratifies, accepts or approves this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force thirty days after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

3. For each State or regional economic integration organization which accedes to this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force thirty days after the date of the deposit of its instrument of accession.
4. For the purposes of this Article, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by its Member States.

Article 30

Reservations and exceptions

No reservations or exceptions may be made to this Agreement.

Article 31

Declarations and statements

Article 30 does not preclude a State or regional economic integration organization, when signing, ratifying, accepting, approving or acceding to this Agreement, from making a declaration or statement, however phrased or named, with a view to, *inter alia*, the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declaration or statement does not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or regional economic integration organization.

Article 32

Provisional application

1. This Agreement shall be applied provisionally by States or regional economic integration organizations which consent to its provisional application by so notifying the Depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.
2. Provisional application by a State or regional economic integration organization shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or regional economic integration organization or upon notification by that State or regional economic integration organization to the Depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

Article 33

Amendments

1. Any Party may propose amendments to this Agreement after the expiry of a period of two years from the date of entry into force of this Agreement.
2. Any proposed amendment to this Agreement shall be transmitted by written communication to the Depositary along with a request for the convening of a meeting of the Parties to consider it. The Depositary shall circulate to all Parties such communication as well as all replies to the request received from Parties. Unless within six months from the date of circulation of the communication one half of the Parties object to the request, the Depositary shall convene a meeting of the Parties to consider the proposed amendment.
3. Subject to Article 34, any amendment to this Agreement shall only be adopted by consensus of the Parties present at the meeting at which it is proposed for adoption.

4. Subject to Article 34, any amendment adopted by the meeting of the Parties shall come into force among the Parties having ratified, accepted or approved it on the ninetieth day after the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by two-thirds of the Parties to this Agreement based on the number of Parties on the date of adoption of the amendment. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.
5. For the purposes of this Article, an instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by its Member States.

Article 34

Annexes

1. The Annexes form an integral part of this Agreement and a reference to this Agreement shall constitute a reference to the Annexes.
2. An amendment to an Annex to this Agreement may be adopted by two-thirds of the Parties to this Agreement present at a meeting where the proposed amendment to the Annex is considered. Every effort shall however be made to reach agreement on any amendment to an Annex by way of consensus. An amendment to an Annex shall be incorporated in this Agreement and enter into force for those Parties that have expressed their acceptance from the date on which the Depositary receives notification of acceptance from one-third of the Parties to this Agreement, based on the number of Parties on the date of adoption of the amendment. The amendment shall thereafter enter into force for each remaining Party upon receipt by the Depositary of its acceptance.

Article 35

Withdrawal

Any Party may withdraw from this Agreement at any time after the expiry of one year from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Party, by giving written notice of such withdrawal to the Depositary. Withdrawal shall become effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

Article 36

The Depositary

The Director-General of FAO shall be the Depositary of this Agreement. The Depositary shall:

- (a) transmit certified copies of this Agreement to each signatory and Party;
- (b) register this Agreement, upon its entry into force, with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations;
- (c) promptly inform each signatory and Party to this Agreement of all:
 - (i) signatures and instruments of ratification, acceptance, approval and accession deposited under Articles 25, 26 and 27;
 - (ii) the date of entry into force of this Agreement in accordance with Article 29;
 - (iii) proposals for amendment to this Agreement and their adoption and entry into force in accordance with Article 33;

- (iv) proposals for amendment to the Annexes and their adoption and entry into force in accordance with Article 34; and
- (v) withdrawals from this Agreement in accordance with Article 35.

Article 37

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized, have signed this Agreement.

DONE in Rome on this Twenty-second day of November, 2009.

ANNEX A

Information to be provided in advance by vessels requesting port entry

1. Intended port of call															
2. Port State															
3. Estimated date and time of arrival															
4. Purpose(s)															
5. Port and date of last port call															
6. Name of the vessel															
7. Flag State															
8. Type of vessel															
9. International Radio Call Sign															
10. Vessel contact information															
11. Vessel owner(s)															
12. Certificate of registry ID															
13. IMO ship ID, if available															
14. External ID, if available															
15. RFMO ID, if applicable															
16. VMS		No		Yes: National		Yes: RFMO(s)		Type:							
17. Vessel dimensions			Length		Beam		Draft								
18. Vessel master name and nationality															
19. Relevant fishing authorization(s)															
<i>Identifier</i>		<i>Issued by</i>		<i>Validity</i>		<i>Fishing area(s)</i>		<i>Species</i>		<i>Gear</i>					
20. Relevant transshipment authorization(s)															
<i>Identifier</i>				<i>Issued by</i>				<i>Validity</i>							
<i>Identifier</i>				<i>Issued by</i>				<i>Validity</i>							
21. Transshipment information concerning donor vessels															
<i>Date</i>	<i>Location</i>	<i>Name</i>	<i>Flag State</i>	<i>ID number</i>	<i>Species</i>	<i>Product form</i>	<i>Catch area</i>	<i>Quantity</i>							
22. Total catch onboard							23. Catch to be offloaded								
<i>Species</i>		<i>Product form</i>		<i>Catch area</i>		<i>Quantity</i>		<i>Quantity</i>							

Port State inspection procedures

Inspectors shall:

- a) verify, to the extent possible, that the vessel identification documentation onboard and information relating to the owner of the vessel is true, complete and correct, including through appropriate contacts with the flag State or international records of vessels if necessary;
- b) verify that the vessel's flag and markings (e.g. name, external registration number, International Maritime Organization (IMO) ship identification number, international radio call sign and other markings, main dimensions) are consistent with information contained in the documentation;
- c) verify, to the extent possible, that the authorizations for fishing and fishing related activities are true, complete, correct and consistent with the information provided in accordance with Annex A;
- d) review all other relevant documentation and records held onboard, including, to the extent possible, those in electronic format and vessel monitoring system (VMS) data from the flag State or relevant regional fisheries management organizations (RFMOs). Relevant documentation may include logbooks, catch, transshipment and trade documents, crew lists, stowage plans and drawings, descriptions of fish holds, and documents required pursuant to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora;
- e) examine, to the extent possible, all relevant fishing gear onboard, including any gear stowed out of sight as well as related devices, and to the extent possible, verify that they are in conformity with the conditions of the authorizations. The fishing gear shall, to the extent possible, also be checked to ensure that features such as the mesh and twine size, devices and attachments, dimensions and configuration of nets, pots, dredges, hook sizes and numbers are in conformity with applicable regulations and that the markings correspond to those authorized for the vessel;
- f) determine, to the extent possible, whether the fish on board was harvested in accordance with the applicable authorizations;
- g) examine the fish, including by sampling, to determine its quantity and composition. In doing so, inspectors may open containers where the fish has been pre-packed and move the catch or containers to ascertain the integrity of fish holds. Such examination may include inspections of product type and determination of nominal weight;

- h) evaluate whether there is clear evidence for believing that a vessel has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing;

- i) provide the master of the vessel with the report containing the result of the inspection, including possible measures that could be taken, to be signed by the inspector and the master. The master's signature on the report shall serve only as acknowledgment of the receipt of a copy of the report. The master shall be given the opportunity to add any comments or objection to the report, and, as appropriate, to contact the relevant authorities of the flag State in particular where the master has serious difficulties in understanding the content of the report. A copy of the report shall be provided to the master; and

- j) arrange, where necessary and possible, for translation of relevant documentation. .

Report of the results of the inspection

1. Inspection report no		2. Port State	
3. Inspecting authority			
4. Name of principal inspector			ID
5. Port of inspection			
6. Commencement of inspection		YYYY	MM DD HH
7. Completion of inspection		YYYY	MM DD HH
8. Advanced notification received		Yes	No
9. Purpose(s)	LAN	TRX	PRO OTH (specify)
10. Port and State and date of last port call		YYYY	MM DD
11. Vessel name			
12. Flag State			
13. Type of vessel			
14. International Radio Call Sign			
15. Certificate of registry ID			
16. IMO ship ID, if available			
17. External ID, if available			
18. Port of registry			
19. Vessel owner(s)			
20. Vessel beneficial owner(s), if known and different from vessel owner			
21. Vessel operator(s), if different from vessel owner			
22. Vessel master name and nationality			
23. Fishing master name and nationality			
24. Vessel agent			
25. VMS	No	Yes: National	Yes: RFMOs Type:
26. Status in RFMO areas where fishing or fishing related activities have been undertaken, including any IUU vessel listing			
Vessel identifier	RFMO	Flag State status	Vessel on authorized vessel list
			Vessel on IUU vessel list

27. Relevant fishing authorization(s)						
<i>Identifier</i>	<i>Issued by</i>	<i>Validity</i>	<i>Fishing area(s)</i>	<i>Species</i>	<i>Gear</i>	
28. Relevant transshipment authorization(s)						
<i>Identifier</i>		<i>Issued by</i>		<i>Validity</i>		
<i>Identifier</i>		<i>Issued by</i>		<i>Validity</i>		
29. Transshipment information concerning donor vessels						
<i>Name</i>	<i>Flag State</i>	<i>ID no.</i>	<i>Species</i>	<i>Product form</i>	<i>Catch area(s)</i>	<i>Quantity</i>
30. Evaluation of offloaded catch (quantity)						
<i>Species</i>	<i>Product form</i>	<i>Catch area(s)</i>	<i>Quantity declared</i>	<i>Quantity offloaded</i>	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any</i>	
31. Catch retained onboard (quantity)						
<i>Species</i>	<i>Product form</i>	<i>Catch area(s)</i>	<i>Quantity declared</i>	<i>Quantity retained</i>	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any</i>	
32. Examination of logbook(s) and other documentation				<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Comments</i>
33. Compliance with applicable catch documentation scheme(s)				<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Comments</i>
34. Compliance with applicable trade information scheme(s)				<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Comments</i>
35. Type of gear used						
36. Gear examined in accordance with paragraph e) of Annex B			<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Comments</i>	
37. Findings by inspector(s)						
38. Apparent infringement(s) noted including reference to relevant legal instrument(s)						

39. Comments by the master
40. Action taken

41. Master's signature

42. Inspector's signature

Information systems on port State measures

In implementing this Agreement, each Party shall:

- a) seek to establish computerized communication in accordance with Article 16;
- b) establish, to the extent possible, websites to publicize the list of ports designated in accordance with Article 7 and the actions taken in accordance with the relevant provisions of this Agreement;
- c) identify, to the greatest extent possible, each inspection report by a unique reference number starting with 3-alpha code of the port State and identification of the issuing agency;
- d) utilize, to the extent possible, the international coding system below in Annexes A and C and translate any other coding system into the international system.

countries/territories:	ISO-3166 3-alpha Country Code
species:	ASFIS 3-alpha code (known as FAO 3-alpha code)
vessel types:	ISSCFV code (known as FAO alpha code)
gear types:	ISSCFG code (known as FAO alpha code)

Guidelines for the training of inspectors

Elements of a training programme for port State inspectors should include at least the following areas:

1. Ethics;
2. Health, safety and security issues;
3. Applicable national laws and regulations, areas of competence and conservation and management measures of relevant RFMOs, and applicable international law;
4. Collection, evaluation and preservation of evidence;
5. General inspection procedures such as report writing and interview techniques;
6. Analysis of information, such as logbooks, electronic documentation and vessel history (name, ownership and flag State), required for the validation of information given by the master of the vessel;
7. Vessel boarding and inspection, including hold inspections and calculation of vessel hold volumes;
8. Verification and validation of information related to landings, transshipments, processing and fish remaining onboard, including utilizing conversion factors for the various species and products;
9. Identification of fish species, and the measurement of length and other biological parameters;
10. Identification of vessels and gear, and techniques for the inspection and measurement of gear;
11. Equipment and operation of VMS and other electronic tracking systems; and
12. Actions to be taken following an inspection.

CERTIFIED TRUE COPY of the English version of the Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing which was approved on 22 November 2009 at the Thirty-sixth Session of the FAO Conference. In accordance with the provisions of paragraph 7 of Article XIV of the FAO Constitution, this has been certified by the Director-General of the Organization and the Chairperson of the Conference:

Jacques Diouf
Director-General
Food and Agriculture Organization of
the United Nations

Kathleen Merrigan
Chairperson of the Conference

**SPORAZUM O MJERAMA DRŽAVE LUKE ZA SPRIJEČAVANJE, SUZBIJANJE I OTKLANJANJE NEZAKONITOG,
NEPRIJAVLJENOG I NEREGULISANOG RIBOLOVA**

PREAMBULA

STRANE POTPISNICE OVOG SPORAZUMA,

DUBOKO ZABRINUTE zbog kontinuiranog obavljanja nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova i štete koju on nanosi morskim resursima, morskim ekosistemima i sredstvima za život legitimnih ribara, kao i zbog rastuće potrebe za sigurnošću hrane na globalnom nivou,

SVJESNE uloge koju država luke ima u donošenju efikasnih mjera za promovisanje održivog korišćenja i dugoročnog očuvanja živih morskih resursa,

PREPOZNAJUĆI da bi se mjere borbe protiv nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova trebale temeljiti na primarnoj odgovornosti države zastave i korišćenju svih raspoloživih nadležnosti u skladu sa međunarodnim pravom, uključujući mjere države luke, mjere obalne države, mjere povezane sa tržištem i mjere čiji je cilj da osiguraju da državljani ne podržavaju ili se ne bave nezakonitim, neprijavljenim i neregulisanim ribolovom,

PREPOZNAJUĆI da su mjere države luke moćno i troškovno efektivno sredstvo za sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova,

SVJESNE potrebe za povećanjem koordinacije na regionalnom i međuregionalnom nivou u borbi protiv nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova kroz mjere države luke,

POTVRĐUJUĆI brzi razvoj komunikacionih tehnologija, baza podataka, mreža i svjetskih evidencija koje podržavaju mjere države luke,

PREPOZNAJUĆI potrebu za pružanjem pomoći zemljama u razvoju u donošenju i sprovođenju mjera države luke,

UZIMAJUĆI U OBZIR pozive međunarodne zajednice, upućene putem sistema Ujedinjenih nacija, uključujući Generalnu skupštinu Ujedinjenih nacija i Komitet za ribarstvo Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, u daljem tekstu „FAO”, da se izradi obavezujući međunarodni instrument o minimalnim standardima za mjere države luke na osnovu Međunarodnog plana djelovanja za sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova, koji je FAO donio 2001., i na osnovu Prijedloga programa mjera države luke za sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova, koji je FAO donio 2005.,

IMAJUĆI NA UMU da države, u ostvarivanju svog suvereniteta nad lukama smještenim na njihovoj teritoriji, mogu donijeti strožije mjere u skladu sa međunarodnim pravom,

PODSJEĆAJUĆI na odgovarajuće odredbe Konvencije Ujedinjenih nacija o pravu mora od 10. decembra 1982., u daljem tekstu „Konvencija”,

PODSJEĆAJUĆI na Sporazum o sprovođenju odredbi Konvencije Ujedinjenih nacija o pravu mora od 10. decembra 1982. koje se odnose na očuvanje i upravljanje pograničnim morskim resursima i visokomigratornim ribljim vrstama od 4. decembra 1995., Sporazum o promovisanju usklađivanja ribarskih plovila na otvorenom moru sa međunarodnim mjerama za očuvanje i upravljanje od 24. novembra 1993. i FAO-ov Kodeks ponašanja za odgovorno ribarstvo iz 1995.,

PREPOZNAJUĆI potrebu za sklapanjem međunarodnog sporazuma u okviru FAO-a na osnovu člana XIV. Ustava FAO-a,

DOGOVORILE SU SE O SLJEDEĆEM:

DIO 1.

OPŠTE ODREDBE

Član 1.

Upotreba izraza

Za potrebe ovog Sporazuma:

(a) „mjere za očuvanje i upravljanje” znači mjere za očuvanje i upravljanje živim morskim resursima koje se donose i primjenjuju u skladu sa odgovarajućim pravilima međunarodnog prava, uključujući i one koje se odražavaju u Konvenciji;

(b) „riba” znači sve vrste živih morskih resursa, prerađene ili neprerađene;

(c) „ribolov” znači traženje, privlačenje, pronalaženje, lovljenje, vađenje ili sakupljanje ribe ili svaka aktivnost za koju se može razumno očekivati da će imati za posljedicu privlačenje, pronalaženje, lovljenje, vađenje ili sakupljanje ribe;

- (d) „aktivnosti vezane za ribolov” znači svaka radnja koja služi kao podrška ili priprema za ribolov, uključujući iskrcaj, pakovanje, preradu, prekrcaj ili prevoz ribe koja nije prethodno iskrcana u luci, kao i snabdijevanje radnom snagom, gorivom, ribolovnim alatima i drugim zalihama na moru;
- (e) „nezakoniti, neprijavljeni i neregulirani ribolov” odnosi se na aktivnosti navedene u stavu 3. Međunarodnog plana djelovanja za sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova, koji je FAO donio 2001., u daljem tekstu „NNN ribolov”;
- (f) „Strana potpisnica” znači država ili regionalna organizacija za ekonomske integracije koja je pristala da bude obavezana ovim Sporazumom i za koju je ovaj Sporazum na snazi;
- (g) „luka” uključuje terminale udaljene od obale i druga postrojenja za iskrcaj, prekrcaj, pakovanje, preradu, snabdijevanje gorivom ili obnovu zaliha;
- (h) „regionalna organizacija za ekonomske integracije” znači regionalna organizacija za ekonomske integracije na koju su njene države članice prenijele nadležnosti za pitanja obuhvaćena ovim Sporazumom, uključujući i ovlaštenje da o tim pitanjima donosi odluke koje su obavezujuće za njene države članice;
- (i) „regionalna organizacija za upravljanje ribarstvom” znači međuvladina organizacija u ribarstvu ili sporazum koji po potrebi ima ovlaštenja da utvrđuje mjere za očuvanje i upravljanje; i
- (j) „plovilo” znači svako plovilo, brod ili drugi tip čamca koji se koristi, opremljen je za korišćenje ili je namijenjen za korišćenje za ribolov ili za aktivnosti vezane za ribolov.

Član 2.

Cilj

Cilj ovog Sporazuma je sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje NNN ribolova kroz sprovođenje efektivnih mjera države luke i osiguranje dugoročnog očuvanja i održivog korišćenja živih morskih resursa i morskih ekosistema.

Član 3.

Primjena

1. Svaka Strana potpisnica, u svojstvu države luke, primjenjuje ovaj Sporazum u odnosu na plovila koja nemaju pravo da vijore njenu zastavu, a traže ulazak u njene luke ili se nalaze u jednoj od njenih luka, osim:
 - (a) plovila susjedne države kojima se obavlja mali ribolov za lične potrebe, pod uslovom da država luke i država zastave sarađuju kako bi osigurale da takva plovila ne obavljaju NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu; i
 - (b) kontejnerskih plovila koja ne prevoze ribu ili prevoze samo ribu koja je bila prethodno iskrcana, pod uslovom da ne postoji jasna osnova za sumnju da se takvim plovilima obavljaju aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku NNN ribolovu.

2. Strana potpisnica može, u svojstvu države luke, odlučiti da ne primjenjuje ovaj Sporazum na plovila koja su njeni državljani zakupili isključivo u svrhu obavljanja ribolova na područjima pod njenom nacionalnom jurisdikcijom i koja na tom području djeluju pod njenim nadzorom. Na ta plovila se primjenjuju mjere Strane potpisnice koje su isto toliko efektivne koliko i mjere koje se primjenjuju na plovila koja imaju pravo da vijore njenu zastavu.

3. Ovaj Sporazum se primjenjuje na ribolov koji se obavlja na morskim područjima, a koji je nezakonit, neprijavljen ili neregulisan, kako je definisano u članu 1. tački (e) ovog Sporazuma, kao i na aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu.

4. Ovaj Sporazum se primjenjuje na pošten, transparentan i nediskriminišući način koji je u skladu sa međunarodnim pravom.

5. Budući da je područje primjene ovog Sporazuma globalne prirode i da se on primjenjuje na sve luke, Strane potpisnice podstiču sve ostale subjekte da primjenjuju mjere koje su u skladu sa njegovim odredbama. Oni koji drugačije ne mogu postati Strane potpisnice ovog Sporazuma mogu izraziti svoju opredijeljenost da djeluju u skladu sa njegovim odredbama.

Član 4.

Odnos prema međunarodnom pravu i drugim međunarodnim instrumentima

1. Ništa u ovom Sporazumu ne dovodi u pitanje prava, nadležnosti i dužnosti koje Strane potpisnice imaju na osnovu međunarodnog prava. Konkretno, ništa u ovom Sporazumu se ne tumači tako da utiče na:

(a) suverenost Strana potpisnica nad njihovim unutrašnjim, arhipelagičnim i teritorijalnim vodama ili njihova suverena prava nad kontinentalnim šelfom i u njihovoj ekskluzivnoj ekonomskoj zoni (EEZ);

(b) ostvarivanje suverenosti Strana potpisnica nad lukama na njihovoj teritoriji u skladu sa međunarodnim pravom, uključujući njihovo pravo da uskrate pristup u te luke i da donesu mjere države luke strožije od onih koje su predviđene ovim Sporazumom, uključujući i mjere koje se donose u skladu sa odlukom regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom.

2. Činjenica da Strana potpisnica primjenjuje ovaj Sporazum ne znači da za nju postaju obavezujuće mjere ili odluke bilo koje regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom čija nije članica ili da priznaje takvu organizaciju.

3. Strana potpisnica ni u kojem slučaju nije obavezna da na osnovu ovog Sporazuma primjenjuje mjere ili odluke regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom ako te mjere ili odluke nijesu donešene u skladu sa međunarodnim pravom.

4. Ovaj Sporazum se tumači i primjenjuje u skladu sa međunarodnim pravom, uzimajući u obzir primjenljiva međunarodna pravila i standarde, uključujući ona koja su usvojena preko Međunarodne pomorske organizacije, kao i druge međunarodne instrumente.

5. Strane potpisnice su u obavezi da sprovode sve obaveze preuzete u skladu sa ovim Sporazumom i ostvaruju svoja prava priznata u ovom Sporazumu na način koji ne dopušta zloupotrebu istih.

Član 5.

Integracija i usklađivanje na nacionalnom nivou

Svaka Strana potpisnica u najvećoj mogućoj mjeri:

- (a) integriše mjere države luke povezane sa ribarstvom u širi sistem kontrole države luke i usklađuje ih sa tim sistemom;
- (b) povezuje mjere države luke sa drugim mjerama za sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje NNN ribolova i aktivnostima vezanim za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu, uzimajući u obzir, prema potrebi, Međunarodni plan djelovanja za sprječavanje, suzbijanje i otklanjanje nezakonitog, neprijavljenog i neregulisanog ribolova, koji je FAO donio 2001. godine; i
- (c) preduzima mjere za razmjenu informacija između relevantnih nacionalnih agencija i za usklađivanje aktivnosti tih agencija u sprovođenju ovog Sporazuma.

Član 6.

Saradnja i razmjena informacija

1. U cilju promovisanja efektivnog sprovođenja ovog Sporazuma i uz obavezno poštovanje odgovarajućih zahtjeva u pogledu povjerljivosti, Strane potpisnice saraduju i razmjenjuju informacije sa relevantnim državama, organizacijom FAO, drugim međunarodnim organizacijama i regionalnim organizacijama za upravljanje ribarstvom, između ostalog i o mjerama koje te organizacije za upravljanje ribarstvom donesu u vezi sa ciljem ovog Sporazuma.
2. Svaka Strana potpisnica, koliko god je to moguće, preduzima mjere koje predstavljaju podršku mjerama za očuvanje i upravljanje, donešenim od strane drugih država ili drugih relevantnih međunarodnih organizacija.
3. U efektivnom sprovođenju ovog Sporazuma Strane potpisnice saraduju na subregionalnom, regionalnom i globalnom nivou, prema potrebi i u okviru FAO-a ili regionalnih organizacija i sporazuma za upravljanje ribarstvom.

DIO 2.

ULAZAK U LUKU

Član 7.

Određivanje luka

1. Svaka Strana potpisnica određuje i objavljuje luke u koje plovila mogu zatražiti ulazak u skladu sa ovim Sporazumom. Svaka Strana potpisnica dostavlja listu svojih određenih luka organizaciji FAO, koja ga na propisan način objavljuje.

2. Svaka Strana potpisnica u najvećoj mogućoj mjeri osigurava da svaka luka koja je određena i objavljena u skladu sa stavom 1. ovog člana ima dovoljne kapacitete za obavljanje inspekcijskih pregleda u skladu sa ovim Sporazumom.

Član 8.

Prethodni zahtjev za ulazak u luku

1. Prije nego što plovilo odobri ulazak u svoju luku, svaka država članica zahtijeva od plovila da joj, kao minimalni standard, dostavi informacije koje se zahtijevaju u Prilogu A.
2. Svaka Strana potpisnica zahtijeva da joj se informacije iz stava 1. ovog člana unaprijed blagovremeno dostave kako bi država luke imala dovoljno vremena da ispita te informacije.

Član 9.

Odobranje, osporavanje ili zabrana ulaska u luku

1. Nakon prijema relevantnih informacija koje se zahtijevaju na osnovu člana 8., kao i ostalih takvih informacija koje može zahtijevati kako bi odredila je li se plovilo koje traži odobrenje za ulazak u njenu luku bavilo NNN ribolovom ili aktivnostima vezanim za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu, svaka Strana potpisnica odlučuje hoće li plovilo odobriti, osporiti ili zabraniti ulazak u njenu luku i svoju odluku saopštava plovilu ili ovlaštenom licu sa plovila.
2. U slučaju odobravanja ulaska, od zapovjednika ili ovlaštenog lica sa plovila zahtijeva se da, nakon ulaska plovila u luku, nadležnim tijelima Strane potpisnice pokaže odobrenje za ulazak.
3. U slučaju osporavanja ili zabrane ulaska, svaka Strana potpisnica svoju odluku, donesenu na osnovu stava 1. ovog člana, saopštava državi zastave plovila i, prema potrebi i koliko god je to moguće, odgovarajućim obalnim državama, regionalnim organizacijama za upravljanje ribarstvom i drugim međunarodnim organizacijama.
4. Ne dovodeći u pitanje stav 1. ovog člana, ako Strana potpisnica ima dovoljno dokaza da se plovilo koje traži odobrenje za ulazak u njenu luku bavilo NNN ribolovom ili aktivnostima vezanim za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu, posebno ako je uvršteno na listu plovila koja se bave takvim ribolovom ili aktivnostima vezanim za ribolov, a koju je donijela relevantna regionalna organizacija za upravljanje ribarstvom u skladu sa pravilima i procedurama te organizacije i u skladu sa međunarodnim pravom, Strana potpisnica tom plovilu osporava ili zabranjuje ulazak u njene luke, uzimajući u obzir stavove 2. i 3. člana 4.
5. Bez obzira na stavove 3. i 4. ovog člana, Strana potpisnica može dopustiti ulazak u svoje luke plovilu iz tih stavova isključivo radi inspekcijskog pregleda tog plovila i preduzimanja drugih odgovarajućih mjera, u skladu sa međunarodnim pravom, koje su u sprječavanju, suzbijanju i otklanjanju NNN ribolova i aktivnosti vezanih za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu bar toliko efektivne koliko i osporavanje ili zabrana ulaska u luku.
6. Ako se plovilo iz stava 4. ili 5. ovog člana iz bilo kojeg razloga nalazi u luci, Strana potpisnica tom plovilu zabranjuje korišćenje njenih luka za iskrcaj, prekrcaj, pakovanje i preradu ribe, kao i za druge lučke usluge, uključujući između ostalog snabdijevanje gorivom i obnavljanje zaliha, održavanje i dokovanje u suvom doku. U tim slučajevima se stavovi 2. i 3. člana 11. primjenjuju *mutatis mutandis*. Osporavanje ili zabrana takvog korišćenja luka mora biti u skladu sa međunarodnim pravom.

Član 10.

Viša sila ili nevolja

Ništa u ovom Sporazumu ne utiče na ulazak plovila u luku u skladu sa međunarodnim pravom zbog više sile ili nevolje, niti sprječava državu luke da dopusti plovilu ulazak u luku isključivo radi pružanja pomoći osobama, brodovima ili avionima u opasnosti ili nevolji.

DIO 3.

KORIŠĆENJE LUKA

Član 11.

Korišćenje luka

1. Ako plovilo uđe u jednu od njenih luka, Strana potpisnica tom plovilu zabranjuje, u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima i sa međunarodnim pravom, uključujući i ovaj Sporazum, korišćenje luke za iskrcaj, prekrcaj, pakovanje i preradu ribe koja nije bila prethodno iskrcana, kao i za druge lučke usluge, uključujući između ostalog snabdijevanje gorivom i obnavljanje zaliha, održavanje i dokovanje u suvom doku, ukoliko:
 - (a) Strana potpisnica utvrdi da plovilo nema važeće i primjenljivo odobrenje za obavljanje ribolova ili aktivnosti vezanih za ribolov koje zahtijeva njegova država zastave;
 - (b) Strana potpisnica utvrdi da plovilo nema važeće i primjenljivo odobrenje za obavljanje ribolova ili aktivnosti vezanih za ribolov koje zahtijeva obalna država za područja koja su pod nacionalnom jurisdikcijom te države;
 - (c) Strana potpisnica primi jasan dokaz da je riba koja se nalazi na plovilu ulovljena u suprotnosti sa zahtjevima koje obalna država primjenjuje za područja koja su pod nacionalnom jurisdikcijom te države;
 - (d) država zastave ne potvrdi u razumnom vremenskom roku, na zahtjev države luke, da je riba koja se nalazi na plovilu ulovljena u skladu sa primjenljivim zahtjevima relevantne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom, uzimajući u obzir stavove 2. i 3. člana 4; ili
 - (e) Strana potpisnica ima opravdane razloge da vjeruje da je plovilo na neki drugi način obavljalo NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu, uključujući i podršku plovilu iz člana 9. stava 4., osim ako plovilo može da dokaže:
 - i. da je postupalo na način koji je u skladu sa relevantnim mjerama za očuvanje i upravljanje; ili
 - ii. u slučaju snabdijevanja radnom snagom, gorivom, ribolovnim alatima i drugim zalihama na moru, da plovilo koje je bilo snabdjeveno nije u trenutku snabdijevanja bilo plovilo iz člana 9. stava 4.
2. Bez obzira na stav 1. ovog člana, plovilu iz tog stava Strana potpisnica ne osporava ili zabranjuje korišćenje lučkih usluga:

(a) koje su prijeko potrebne radi sigurnosti i zdravlja posade ili sigurnosti plovila, pod uslovom da su te potrebe propisno dokazane; ili

(b) prema potrebi, za uništenje plovila.

3. Ako Strana potpisnica ospori ili zabrani korišćenje svoje luke u skladu sa ovim članom, o svojoj odluci odmah obavještava državu zastave i, prema potrebi, relevantne obalne države, regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom i druge relevantne međunarodne organizacije.

4. Strana potpisnica povlači zabranu korišćenja njene luke koju je izrekla plovilu u skladu sa stavom 1. ovog člana jedino ako postoji dovoljno dokaza da su razlozi na osnovu kojih je korišćenje bilo zabranjeno bili neodgovarajući ili netačni ili da ti razlozi više ne važe.

5. Ako Strana potpisnica povuče zabranu u skladu sa stavom 4. ovog člana, o tome odmah obavještava one kojima je poslato obavještenje u skladu sa stavom 3. ovog člana.

DIO 4.

INSPEKCIJSKI PREGLEDI I NAKNADNE MJERE

Član 12.

Nivoi i prioriteti inspeksijskih pregleda

1. Svaka Strana potpisnica u svojim lukama obavlja inspeksijske preglede onolikog broja plovila koliko je potrebno da se dostigne godišnji nivo inspeksijskih pregleda dovoljan za ostvarenje cilja ovog Sporazuma.
2. Strane potpisnice nastoje da se dogovore o minimalnim nivoima inspeksijskih pregleda plovila, po potrebi u okviru regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom, organizacije FAO ili na neki drugi način.
3. Pri odlučivanju o tome koja će se plovila pregledati, Strana potpisnica prednost daje:
 - (a) plovilima kojima je, u skladu sa ovim Sporazumom, bilo osporeno ili zabranjeno odobrenje za ulazak u luku ili njeno korišćenje;
 - (b) zahtjevima drugih relevantnih Strana potpisnica, država ili regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom da se pregledaju određena plovila, posebno ako su ti zahtjevi potkrijepljeni dokazima o tome da je dotično plovilo obavljalo NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu; i
 - (c) ostalim plovilima za koja postoje jasni razlozi za sumnju da se bave NNN ribolovom ili aktivnostima vezanim za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu.

Član 13.

Obavljanje inspeksijskih pregleda

1. Svaka Strana potpisnica obezbjeđuje da njeni inspektori obavljaju inspeksijske preglede koji su u Prilogu B navedeni kao minimalni standard.
2. Pri obavljanju inspeksijskih pregleda u svojim lukama, svaka Strana potpisnica:
 - (a) obezbjeđuje da inspeksijske preglede obavljaju propisno kvalifikovani inspektori ovlašćeni za vršenje inspeksijske kontrole, posebno uzimajući u obzir član 17.;
 - (b) obezbjeđuje da prije inspeksijskog pregleda inspektori moraju pokazati zapovjedniku plovila odgovarajuću ispravu kojom potvrđuju svoju funkciju inspektora;
 - (c) obezbjeđuje da inspektori pregledaju sve relevantne djelove plovila, ribu na plovilu, mreže i sve druge ribolovne alate, opremu i sva dokumenta i evidencije na plovilu koje su bitne za provjeru usklađenosti sa odgovarajućim

mjerama za očuvanje i upravljanje;

- (d) zahtijeva od zapovjednika plovila da inspektorima pruži svu potrebnu pomoć i informacije i da im pokaže odgovarajuće materijale i dokumenta koja zatraže ili njihove ovjerene kopije;
- (e) poziva državu zastave da učestvuje u inspekcijskom pregledu, ako sa državom zastave plovila postoje odgovarajući dogovori;
- (f) ulaže maksimalne napore kako bi se izbjeglo nepropisno zadržavanje plovila, kako bi se smetnje i neugodnosti, koje uključuju i svaku nepotrebnu prisutnost inspektora na plovilu, svele na najmanju moguću mjeru, i kako bi se izbjegle radnje koje bi štetno uticale na kvalitet ribe na plovilu;
- (g) ulaže maksimalne napore kako bi olakšala komunikaciju sa zapovjednikom ili višim članovima posade plovila, uključujući, kad je to moguće i ako je potrebno, i to da inspektora prati tumač;
- (h) osigurava da se inspekcijski pregledi obavljaju na pošten, transparentan i nediskriminišući način i da se njima ne uznemirava nijedno plovilo; i
- (i) ne ugrožava mogućnost zapovjednika plovila da, u skladu sa međunarodnim pravom, komunicira sa tijelima države zastave.

Član 14.

Rezultati inspekcijskih pregleda

Svaka Strana potpisnica mora, kao minimalni standard, u pisanom izvještaju o rezultatima svakog inspekcijskog pregleda navesti one informacije koje su predviđene u Prilogu C.

Član 15.

Slanje rezultata inspekcijskih pregleda

Svaka Strana potpisnica šalje rezultate svakog inspekcijskog pregleda državi zastave pregledanog plovila i prema potrebi:

- (a) relevantnim Stranama potpisnicama i državama, uključujući:

- i. one države koje na osnovu inspekcijskih pregleda imaju dokaze da je plovilo obavljalo NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu u vodama koje su pod jurisdikcijom tih država; i

- ii. državu čiji je državljanin zapovjednik plovila;

(b) odgovarajućim regionalnim organizacijama za upravljanje ribarstvom; i

(c) organizaciji FAO i drugim relevantnim međunarodnim organizacijama.

Član 16.

Elektronska razmjena informacija

1. Radi lakšeg sprovođenja ovog Sporazuma, svaka Strana potpisnica uspostavlja, ako je to moguće, komunikacioni mehanizam koji omogućava direktnu elektronsku razmjenu informacija, uz obavezno poštovanje odgovarajućih zahtjeva u pogledu povjerljivosti.
2. U mjeri u kojoj je to moguće i uz obavezno poštovanje odgovarajućih zahtjeva u pogledu povjerljivosti, Strane potpisnice treba da sarađuju kako bi uspostavile mehanizam za razmjenu informacija koji bi bilo poželjno da koordinira FAO i koji će biti povezan sa drugim relevantnim multilateralnim i međuvladinim inicijativama, i kako bi olakšale razmjenu informacija sa postojećim bazama podataka koje su bitne za ovaj Sporazum.
3. Svaka Strana potpisnica imenuje tijelo koje će biti zaduženo za razmjenu informacija na osnovu ovog Sporazuma. Svaka Strana potpisnica obavještava FAO o tom imenovanju.
4. Sa podacima koji se šalju preko bilo kojeg mehanizma uspostavljenog na osnovu stava 1. ovog člana, svaka Strana potpisnica postupa u skladu sa Prilogom D.
5. FAO zahtijeva od relevantnih regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom da dostavljaju podatke o mjerama ili odlukama koje su donijele ili sprovele, a koje se odnose na ovaj Sporazum, kako bi one, u mjeri u kojoj je to moguće i uz obavezno poštovanje odgovarajućih zahtjeva u pogledu povjerljivosti, bile uključene u mehanizam za razmjenu informacija iz stava 2. ovog člana.

Član 17.

Osposobljavanje inspektora

Svaka Strana potpisnica osigurava da su njeni inspektori propisno obučeni, pri čemu se uzimaju u obzir smjernice za osposobljavanje inspektora iz Priloga E. Strane potpisnice nastoje da sarađuju u tom pogledu.

Član 18.

Mjere koje država luke preduzima nakon inspeksijskog pregleda

1. Ako nakon inspeksijskog pregleda postoje jasni razlozi da se vjeruje da je plovilo obavljalo NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu, Strana potpisnica koja obavlja inspeksijski pregled:
 - (a) o svojim nalazima odmah obavještava državu zastave, prema potrebi relevantne obalne države, regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom i druge međunarodne organizacije, kao i državu čiji je državljanin zapovjednik plovila; i

(b) plovilu osporava ili zabranjuje korišćenje njene luke za iskrcaj, prekrcaj, pakovanje i preradu ribe koja nije bila prethodno iskrcana, kao i za druge lučke usluge, uključujući između ostalog snabdijevanje gorivom i obnavljanje zaliha, održavanje i dokovanje u suvom doku, ako te mjere već nisu preduzete u odnosu na dotično plovilo, na način koji je u skladu sa ovim Sporazumom, uključujući član 4.

2. Bez obzira na stav 1. ovog člana, plovilo iz tog stava Strana potpisnica ne osporava ili zabranjuje korišćenje lučkih usluga koje su prijeko potrebne radi sigurnosti ili zdravlja posade ili sigurnosti plovila.

3. Ništa u ovom Sporazumu ne sprječava Stranu potpisnicu da preduzme mjere koje su u skladu sa međunarodnim pravom, pored onih koje su navedene u stavovima 1. i 2. ovog člana, uključujući i mjere koje je država zastave plovila izričito zahtijevala ili sa kojima je saglasna.

Član 19.

Informacije o mogućnostima žalbe u državi luke

1. Strana potpisnica stavlja na raspolaganje javnosti i na pisani zahtjev dostavlja vlasniku, kapetanu, zapovjedniku ili ovlaštenom licu relevantne informacije o mogućnostima žalbe koje su utvrđene u skladu sa njenim nacionalnim zakonima i propisima u vezi mjera države luke koje je ta Strana potpisnica preduzela na osnovu članova 9., 11., 13. ili 18., uključujući informacije koje se odnose na javne službe ili pravosudne institucije koje su na raspolaganju u tu svrhu, kao i informacije o tome postoji li ikakvo pravo na odštetu u skladu sa njenim nacionalnim zakonima i propisima u slučaju gubitka ili štete nastale kao posljedica navodne nezakonite mjere koju je preduzela Strana potpisnica.

Strana potpisnica po potrebi obavještava državu zastave, vlasnika, kapetana, zapovjednika ili ovlašćeno lice o ishodu svake takve mogućnosti žalbe. Ako su druge Strane potpisnice, države ili međunarodne organizacije bile obaviještene o prethodnoj odluci u skladu sa članovima 9., 11., 13. ili 18., Strana potpisnica ih obavještava o svakoj promjeni svoje odluke.

DIO 5.

ULOGA DRŽAVE ZASTAVE

Član 20.

Uloga države zastave

1. Svaka Strana potpisnica zahtijeva od plovila koja imaju pravo da vijore njenu zastavu da sarađuju sa državom luke pri inspekcijskim pregledima koji se obavljaju u skladu sa ovim Sporazumom.

2. Ako Strana potpisnica ima jasne razloge da vjeruje da je plovilo koje ima pravo da vijori njenu zastavu obavljalo NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu, a traži odobrenje za ulazak u luku ili se nalazi u luci druge države, ona prema potrebi zahtijeva od te države da obavi inspekcijski pregled tog plovila ili da preduzme druge mjere u skladu sa ovim Sporazumom.

3. Svaka Strana potpisnica podstiče plovila koja imaju pravo da vijore njenu zastavu da iskrcavaju, prekrcaju, pakuju i prerađuju ribu i da koriste druge lučke usluge u lukama država koje postupaju u skladu sa ovim Sporazumom ili na način koji je spojiv sa ovim Sporazumom. Strane potpisnice se podstiču da razvijaju, između

ostalog i preko regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom i organizacije FAO, poštene, transparentne i nediskriminirajuće procedure za identifikovanje svake države koja ne postupa u skladu sa ovim Sporazumom ili na način koji je spojiv sa ovim Sporazumom.

4. Ako nakon inspekcijskog pregleda obavljenog od strane države luke Strana potpisnica koja je država zastave primi izvještaj o inspekcijskom pregledu u kojem se navodi da postoje jasni razlozi da se vjeruje da je plovilo koje ima pravo da vijori njenu zastavu obavljalo NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu, ona odmah i u cjelosti ispituje taj slučaj pa, ako ima dovoljno dokaza, bez odgađanja primjenjuje odgovarajuće mjere u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima.
5. Svaka Strana potpisnica, u svom svojstvu države zastave, izvještava druge Strane potpisnice, relevantne države luke i, prema potrebi, druge relevantne države, regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom i FAO o mjerama koje je preduzela u vezi sa plovilima koja imaju pravo da vijore njenu zastavu i za koja je, kao rezultat mjera države luke preduzetih u skladu sa ovim Sporazumom, utvrđeno da su obavljala NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu.
6. Svaka Strana potpisnica obezbjeđuje da mjere koje se primjenjuju na plovila koja imaju pravo da vijore njenu zastavu budu barem onoliko efektivne u sprječavanju, suzbijanju i otklanjanju NNN ribolova i aktivnosti vezanih za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu koliko i mjere koje se primjenjuju na plovila iz stava 1. člana 3.

DIO 6.

ZAHTJEVI ZEMALJA U RAZVOJU

Član 21.

Zahtjevi zemalja u razvoju

1. Strane potpisnice u cjelosti priznaju posebne zahtjeve koje Strane koje su zemlje u razvoju imaju u vezi sa sprovođenjem mjera države luke u skladu sa ovim Sporazumom. U tu svrhu Strane potpisnice, bilo direktno bilo preko organizacije FAO, drugih specijalizovanih agencija Ujedinjenih nacija ili drugih odgovarajućih međunarodnih organizacija i tijela, uključujući regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom, pružaju pomoć Stranama koje su zemlje u razvoju kako bi, između ostalog:
 - (a) ojačale njihovu sposobnost, a posebno sposobnost najnerazvijenijih među njima i malih ostrvskih država u razvoju, da razviju pravnu osnovu i kapacitete za sprovođenje efektivnih mjera države luke; i
 - (b) olakšale njihovo učestvovanje u međunarodnim organizacijama koje promovišu efektivan razvoj i sprovođenje mjera države luke; i
 - (c) olakšale tehničku pomoć za jačanje razvoja i sprovođenja mjera države luke od strane tih zemalja, u koordinaciji sa relevantnim međunarodnim mehanizmima.
2. Strane potpisnice vode računa o posebnim zahtjevima Strana koje su države luke u razvoju, posebno najnerazvijenijih među njima i malih ostrvskih zemalja u razvoju, kako bi osigurale da se na njih direktno ili indirektno ne prenese nesrazmjerno opterećenje koje proizilazi iz sprovođenja ovog Sporazuma. U slučajevima kad se dokaže prijenos nesrazmjernog opterećenja, Strane potpisnice saraduju kako bi dotičnim Stranama koje su

zemlje u razvoju olakšale izvršavanje posebnih obaveza na osnovu ovog Sporazuma.

3. Strane potpisnice direktno ili preko organizacije FAO procjenjuju posebne zahtjeve koje Strane koje su zemlje u razvoju imaju u vezi sa sprovođenjem ovog Sporazuma.

4. Strane potpisnice sarađuju kako bi uspostavile odgovarajuće mehanizme finansiranja za pomoć zemljama u razvoju u sprovođenju ovog Sporazuma. Ti mehanizmi su, između ostalog, posebno usmjereni na:

(a) razvijanje nacionalnih i međunarodnih mjera države luke;

(b) razvijanje i jačanje kapaciteta, između ostalog i onih za praćenje, kontrolu i nadzor, kao i za osposobljavanje odgovornih lica za rukovođenje lukama, inspektora, osoblja zaduženog za izvršavanje zakona i pravnog osoblja na nacionalnom i regionalnom nivou;

(c) aktivnosti praćenja, kontrole, nadzora i provjere usklađenosti koje su povezane sa mjerama države luke, uključujući pristup tehnologiji i opremi; i

(d) pomaganje Stranama koje su zemlje u razvoju oko troškova povezanih sa postupcima za rješavanje sporova koji proizilaze iz mjera koje su ove Strane preduzele u skladu sa ovim Sporazumom.

5. Saradnja sa Stranama koje su zemlje u razvoju i njihova međusobna saradnja u svrhe navedene u ovom članu može uključivati pružanje tehničke i finansijske pomoći kroz bilateralne, multilateralne i regionalne kanale, uključujući i jug-jug saradnju.

6. Strane potpisnice osnivaju *ad hoc* radnu grupu da periodično izvještava i daje preporuke Stranama potpisnicama o uspostavljanju mehanizama finansiranja, uključujući i šemu doprinosa, identifikovanja i mobilizacije finansijskih sredstava, o razvoju kriterijuma i procedura za vođenje implementacije, i o napretku u sprovođenju mehanizama finansiranja. Osim pitanja predviđenih u ovom članu, *ad hoc* radna grupa između ostalog uzima u obzir:

(a) procjenu potreba Strana koje su zemlje u razvoju, posebno najnerazvijenijih među njima i malih ostrvskih zemalja u razvoju;

(b) raspoloživost i blagovremeno isplaćivanje sredstava;

(c) transparentnost postupaka odlučivanja i upravljanja u vezi sa prikupljanjem sredstava i njihovom raspodjelom;

(d) odgovornost Strana koje su zemlje u razvoju da primljena sredstva koriste na dogovoreni način.

Strane potpisnice uzimaju u obzir izvještaje i eventualne preporuke *ad hoc* radne grupe i preduzimaju odgovarajuće mjere.

DIO 7.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Član 22.

Mirno rješavanje sporova

1. Svaka Strana potpisnica može da zatraži savjetovanje sa bilo kojom drugom Stranom potpisnicom ili Stranama potpisnicama o bilo kojem sporu vezanom za tumačenje ili primjenu odredbi ovog Sporazuma kako bi se u najkraćem mogućem roku pronašlo obostrano zadovoljavajuće rješenje.
2. U slučaju da se spor ne riješi takvim savjetovanjem u razumnom roku, predmetne Strane potpisnice se što je prije moguće međusobno savjetuju kako bi spor riješile pregovaranjem, istragom, posredovanjem, mirenjem, arbitražom, sudskim rješenjem ili drugim mirnim sredstvima koja same izaberu.
3. Svaki spor ove vrste koji se ne riješi ovim putem upućuje se, uz saglasnost svih Strana potpisnica uključenih u spor, na rješavanje Međunarodnom sudu pravde, Međunarodnom sudu za pravo mora ili na arbitražu. U slučaju da se ne postigne dogovor o upućivanju spora Međunarodnom sudu, Međunarodnom sudu za pravo mora ili na arbitražu, Strane potpisnice nastavljaju sa savjetovanjem i saradnjom kako bi spor riješile u skladu sa pravilima međunarodnog prava koja se odnose na očuvanje živih morskih resursa.

DIO 8.

STRANE KOJE NIJESU POTPISNICE

Član 23.

Strane koje nisu potpisnice ovog Sporazuma

1. Strane potpisnice podstiču Strane koje nisu potpisnice ovog Sporazuma da postanu njegove Strane potpisnice i/ili da donesu zakone i druge propise i sprovode mjere u skladu sa njegovim odredbama.
2. Strane potpisnice preduzimaju poštene, nediskriminišuće i transparentne mjere u skladu sa ovim Sporazumom i drugim primjenljivim međunarodnim pravom kako bi spriječile Strane koje nisu potpisnice da obavljaju aktivnosti koje ugrožavaju efektivno sprovođenje ovog Sporazuma.

DIO 9.

PRAĆENJE, REVIZIJA I OCJENJIVANJE

Član 24.

Praćenje, revizija i ocjenjivanje

1. Strane potpisnice u okviru organizacije FAO i njenih relevantnih tijela obezbjeđuju redovno i sistemsko praćenje i reviziju sprovođenja ovog Sporazuma, kao i ocjenjivanje napretka postignutog u ostvarenju njegovog cilja.
2. Četiri godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, FAO saziva sastanak Strana potpisnica radi revizije i procjene efektivnosti ovog Sporazuma u postizanju njegovog cilja. O daljnjim takvim sastancima Strane potpisnice odlučuju prema potrebi.

DIO 10.

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 25.

Potpis

Ovaj Sporazum je otvoren za potpisivanje u organizaciji FAO-a od dvadesetdrugog dana mjeseca novembra 2009. do dvadesetprvog dana mjeseca novembra 2010. svim državama i regionalnim organizacijama za ekonomske integracije.

Član 26.

Ratifikacija, prihvatanje ili odobrenje

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju od strane potpisnica.
2. Instrumenti za ratifikaciju, prihvatanje ili odobrenje polažu se kod Depozitara.

Član 27.

Pristupanje

1. Nakon razdoblja u kojem je otvoren za potpisivanje, ovaj Sporazum je otvoren za pristupanje bilo kojoj državi ili regionalnoj organizaciji za ekonomske integracije.
2. Instrumenti za pristupanje polažu se kod Depozitara.

Član 28.

Učešće regionalnih organizacija za ekonomske integracije

1. U slučajevima kada regionalna organizacija za ekonomske integracije, koja je međunarodna organizacija iz Priloga IX., član 1. Konvencije, nije nadležna za sva pitanja koja se uređuju ovim Sporazumom, Prilog IX. Konvencije primjenjuje se *mutatis mutandis* na učešće tih regionalnih organizacija za ekonomske integracije u ovom Sporazumu, osim sljedećih odredbi tog Priloga koje se ne primjenjuju:
 - (a) član 2., prva rečenica; i
 - (b) član 3., stav 1.
2. U slučajevima kada je regionalna organizacija za ekonomske integracije, koja je međunarodna organizacija iz Priloga IX., član 1. Konvencije, nadležna za sva pitanja koja se uređuju ovim Sporazumom, na učešće regionalnih organizacija za ekonomske integracije u ovom Sporazumu primjenjuju se sljedeće odredbe:

- (a) u trenutku potpisivanja ili pristupanja, takva organizacija daje izjavu u kojoj navodi:
- i. da je nadležna za sva pitanja koja se uređuju ovim Sporazumom;
 - ii. da iz tog razloga njene članice ne postaju države Strane potpisnice, osim ako je riječ o njihovim teritorijama za koje organizacija nije odgovorna; i
 - iii. da prihvata prava i obaveze država koje proizilaze iz ovog Sporazuma;
- (b) učešće takve organizacije ni u kojem slučaju ne daje nikakva prava iz ovog Sporazuma državama članicama organizacije;
- (c) u slučaju da su obaveze takve organizacije koje proizilaze iz ovog Sporazuma u suprotnosti sa njenim obavezama koje proizilaze iz sporazuma o uspostavljanju organizacije ili bilo kojeg akta koji je sa njim povezan, prednost imaju obaveze koje proizilaze iz ovog Sporazuma.

Član 29.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana od dana polaganja kod Depozitara dvadesetpetog instrumenta za ratifikaciju, prihvatanje ili odobrenje u skladu sa članom 26. ili 27.
2. Za svaku potpisnicu koja ratifikuje, prihvati ili odobri ovaj Sporazum nakon što on stupi na snagu, ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana od dana polaganja njenog instrumenta za ratifikaciju, prihvatanje ili odobrenje.
3. Za svaku državu ili regionalnu organizaciju za ekonomske integracije koja pristupi ovom Sporazumu nakon što on stupi na snagu, ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana od dana polaganja njenog instrumenta za pristupanje.
4. Za potrebe ovog člana, nijedan instrument koji položi regionalna organizacija za ekonomske integracije ne računa se kao dodatni onima koje su položile države članice te organizacije.

Član 30.

Ograničenja i izuzeci

Na ovaj Sporazum se ne mogu stavljati ograničenja ili izuzeci.

Član 31.

Izjave

Član 30. ne sprječava državu ili regionalnu organizaciju za ekonomske integracije da prilikom potpisivanja, ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja ovom Sporazumu daje izjave, kako god one bile izražene ili nazvane, između ostalog u svrhu usklađivanja svojih zakona i drugih propisa sa odredbama ovog Sporazuma, uz uslov da takve izjave nijesu usmjerene na isključivanje ili izmjenu pravnog efekta odredbi ovog Sporazuma u njihovoj primjeni na tu državu ili regionalnu organizaciju za ekonomske integracije.

Član 32.

Privremena primjena

1. Ovaj Sporazum privremeno primjenjuju države ili regionalne organizacije za ekonomske integracije koje su na njegovu privremenu primjenu pristale pisanim obavještenjem Depozitara o tome. Ta privremena primjena stupa na snagu od dana prijema obavještenja.
2. Privremena primjena od strane države ili regionalne organizacije za ekonomske integracije prestaje stupanjem na snagu ovog Sporazuma za navedenu državu ili regionalnu organizaciju za ekonomske integracije ili nakon pisanog obavještenja u kojem ta država ili regionalna organizacija za ekonomske integracije obavještava Depozitara o svojoj namjeri da okonča privremenu primjenu.

Član 33.

Izmjene

1. Nakon isteka perioda od dvije godine od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, svaka Strana potpisnica može da predloži izmjene ovog Sporazuma.
2. Svaki prijedlog izmjene ovog Sporazuma dostavlja se Depozitaru u obliku pisanog saopštenja, zajedno sa zahtjevom za sazivanje sastanka Strana potpisnica radi razmatranja predložene izmjene. Depozitar prosljeđuje svim Stranama potpisnicama takvo saopštenje, kao i sve odgovore na zahtjev koji su uputile Strane potpisnice. Ukoliko u roku od šest mjeseci od dana prosljeđivanja saopštenja polovina Strana potpisnica ne podnese prigovor na zahtjev, Depozitar saziva sastanak Strana potpisnica radi razmatranja predložene izmjene.
3. Shodno članu 34., svaka izmjena ovog Sporazuma može se usvojiti jedino konsenzusom Strana potpisnica prisutnih na sastanku na kojem se predlaže njeno usvajanje.
4. Shodno članu 34., svaka izmjena usvojena na sastanku Strana potpisnica stupa na snagu, za Strane koje su je ratifikovale, prihvatile ili odobrile, devedesetog dana nakon polaganja instrumenata za ratifikaciju, prihvatanje ili odobrenje dvije trećine Strana potpisnica ovog Sporazuma na osnovu broja Strana potpisnica na dan usvajanja izmjene. Nakon toga, za svaku preostalu Stranu potpisnicu izmjena stupa na snagu devedesetog dana nakon što ta Strana potpisnica položi svoj instrument za ratifikaciju, prihvatanje ili odobrenje izmjene.
5. Za potrebe ovog člana, instrument koji položi regionalna organizacija za ekonomske integracije ne računa se kao dodatni onima koje su položile države članice te organizacije.

Član 34.

Prilozi

1. Prilozi su sastavni dio ovog Sporazuma i upućivanje na ovaj Sporazum ujedno znači i upućivanje na priloge.
2. Izmjenu priloga ovom Sporazumu mogu usvojiti dvije trećine Strana potpisnica ovog Sporazuma prisutnih na sastanku na kojem se razmatra predložena izmjena priloga. Međutim, uložiće se svi naponi da se saglasnost o svakoj izmjeni priloga postigne konsenzusom. Izmjena priloga uključuje se u ovaj Sporazum i stupa na snagu, za one Strane potpisnice koje su izrazile svoje prihvatanje, od dana kada Depozitar primi obavještenje o prihvatanju od strane jedne trećine Strana potpisnica ovog Sporazuma, na osnovu broja Strana potpisnica na dan usvajanja izmjene. Nakon toga, za svaku preostalu Stranu izmjena stupa na snagu po prijemu njenog prihvatanja od strane Depozitara.

Član 35.

Povlačenje

Svaka Strana potpisnica se može povući iz ovog Sporazuma u bilo kojem trenutku po isteku jedne godine od dana kada je Sporazum stupio na snagu za dotičnu Stranu potpisnicu, i to tako da o svom povlačenju pismeno obavijesti Depozitara. Povlačenje stupa na snagu godinu dana po prijemu obavještenja o povlačenju od strane Depozitara.

Član 36.

Depozitar

Generalni direktor FAO-a je Depozitar ovog Sporazuma. Depozitar:

- (a) dostavlja ovjerene kopije ovog Sporazuma svakoj Strani potpisnici i Strani;
- (b) registruje ovaj Sporazum, nakon njegovog stupanja na snagu, sa sekretarijatom Ujedinjenih nacija u skladu sa članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija;
- (c) svaku Stranu potpisnicu i Stranu ovog Sporazuma odmah obavještava o svim:
 - i. potpisima i instrumentima za ratifikaciju, prihvatanje, odobrenje i pristupanje, položenim u skladu sa članovima 25., 26. i 27.;
 - ii. datumima stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu sa članom 29.;
 - iii. predloženim izmjenama ovog Sporazuma i njihovom usvajanju i stupanju na snagu u skladu sa članom 33.;
 - iv. predloženim izmjenama priloga i njihovom usvajanju i stupanju na snagu u skladu sa članom 34.; i

v. povlačenjima iz ovog Sporazuma u skladu sa članom 35.

Član 37.

Vjerodostojni tekstovi

Tekstovi ovog Sporazuma na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom podjednako su vjerodostojni.

U POTVRDU TOGA, potpisani punomoćnici su, kao propisno ovlašćeni, potpisali ovaj Sporazum.

SASTAVLJENO u Rimu dvadesetdrugog dana mjeseca novembra 2009.

PRILOG A

Informacije koje moraju dostaviti plovila koja traže odobrenje za ulazak u luku

1. Predviđena luka uplovljavanja										
2. Država luke										
3. Predviđeni datum i vrijeme dolaska										
4. Svrha/-e										
5. Luka i datum posljednjeg uplovljavanja										
6. Ime plovila										
7. Država zastave										
8. Tip plovila										
9. Međunarodni radio pozivni znak										
10. Informacije za kontakt plovila										
11. Vlasnik/-ci plovila										
12. Identifikacioni broj sertifikata o registraciji										
13. Identifikacioni IMO broj, ako postoji										
14. Spoljni identifikacioni broj, ako postoji										
15. Identifikacioni ROUR broj, ako je primjenljiv										
16. VMS		Ne		Da: nacionalni		Da: ROUR-i		Tip		
17. Dimenzije plovila		Dužina		Širina		Gaz				
18. Ime i nacionalnost zapovjednika plovila										
19. Relevantno(-a) odobrenje (-a) za ribolov										
Identifikacioni broj		Izdao		Valjanost		Područje/-a ulova		Vrste		Ribolovni alat
20. Relevantno (-a) odobrenje (-a) za prekrcaj										
Identifikacioni broj		Izdao		Valjanost						

Identifikacioni broj		Izdao		Valjanost				
21. Podaci o prekrcaju koji se odnose na plovilo sa kojega je obavljen prekrcaj								
Datum	Lokacija	Ime	Država zastave	Identifikacioni broj	Vrsta	Oblik proizvoda	Područje/-a ulova	Količina
22. Ukupni ulov na plovilu					23. Ulov koji će se iskrcati			
Vrsta	Oblik proizvoda	Ribolovno područje	Količina	Količina				

PRILOG B

Inspekcijske procedure države luke

Inspektori:

- (a) provjeravaju, u mjeri u kojoj je to moguće, jesu li identifikacioni dokumenti o plovilu koji se nalaze na samom plovilu i podaci o vlasniku plovila istiniti, potpuni i tačni, i u tu svrhu, ako je potrebno, kontaktiraju odgovarajuća tijela države zastave ili međunarodne registre plovila;
- (b) provjeravaju jesu li zastava i oznake plovila (npr. ime, spoljni registracioni broj, identifikacioni broj plovila koji je dodijelila Međunarodna pomorska organizacija (IMO), međunarodni radio pozivni znak i druge oznake, glavne dimenzije) u skladu sa podacima koji su navedeni u dokumentima;
- (c) provjeravaju, u mjeri u kojoj je to moguće, jesu li odobrenja za ribolov i aktivnosti vezane za ribolov istinita, potpuna i tačna i odgovaraju li podacima dostavljenim u skladu sa Prilogom A;
- (d) pregledaju svu ostalu relevantnu dokumentaciju i evidencije koje se drže na plovilu, uključujući, u mjeri u kojoj je to moguće, i one u elektronskom obliku, kao i podatke sistema za praćenje plovila (VMS) države zastave ili regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom (ROUR-i). Relevantna dokumentacija može uključivati dnevnike ulova, dokumente o ulovu, prekrcaju i trgovini, liste posade, planove slaganja tereta, opise skladišta za ribu i dokumenta koja se zahtijevaju u skladu sa Konvencijom o međunarodnoj trgovini ugroženim vrstama divlje faune i flore;
- (e) pregledaju, u mjeri u kojoj je to moguće, sve relevantne ribolovne alate koji se nalaze na plovilu, uključujući sve ribolovne alate smještene izvan vidokruga, kao i sa njima povezane uređaje, i provjeravaju, u mjeri u kojoj je to moguće, jesu li oni u skladu sa uslovima odobrenja. Ribolovni alati se provjeravaju, u mjeri u kojoj je to moguće, i radi toga da se osigura da su karakteristike kao što su veličina oka mrežnog tega i debljina konca, uređaji i dodaci, dimenzije i konstrukcija mreža, vrša i dredža, kao i veličina i broj udica u skladu sa mjerodavnim propisima i da oznake odgovaraju onima koje su odobrene za dotično plovilo;
- (f) utvrđuju, u mjeri u kojoj je to moguće, je li riba koja se nalazi na plovilu ulovljena u skladu sa važećim odobrenjima;
- (g) pregledaju ribu, uključujući i pregled uzorkovanjem, kako bi utvrdili njenu količinu i sastav. Pri tome, inspektori mogu otvarati kontejnere u koje je riba prethodno zapakovana i premiještati ulov ili kontejnere kako bi se uvjerali u ispravnost skladišta za ribu. To pregledanje može da uključuje inspekcijski pregled vrste proizvoda i utvrđivanje nominalne mase;
- (h) ocjenjuju postoje li jasni dokazi za vjerovanje da je plovilo obavljalo NNN ribolov ili aktivnosti vezane za ribolov koje predstavljaju podršku takvom ribolovu;
- (i) daju zapovjedniku plovila izvještaj koji sadrži rezultate inspekcijskog pregleda i eventualne mjere koje bi se mogle preduzeti, kako bi ga inspektor i zapovjednik plovila potpisali. Potpis zapovjednika plovila na zapisniku služi jedino kao potvrda prijema kopije izvještaja. Zapovjedniku plovila daje se mogućnost da doda bilo koju primjedbu ili prigovor na izvještaj i da se prema potrebi obrati odgovarajućim tijelima države zastave, posebno ako zapovjednik plovila ima ozbiljnih poteškoća sa razumijevanjem sadržaja izvještaja. Kopija izvještaja daje se zapovjedniku plovila; i

(j) kada je to potrebno i moguće, osiguravaju prevod odgovarajuće dokumentacije.

PRILOG C

Izveštaj o rezultatima inspeksijskog pregleda

1. Izveštaj o inspeksijskom pregledu br.		2. Država luke			
3. Inspeksijsko tijelo					
4. Ime glavnog inspektora		ID			
5. Luka u kojoj je obavljen inspeksijski pregled					
6. Početak inspeksijskog pregleda	Godina (GGGG)	Mjesec (MM)	Dan (DD)	Sat (SS)	
7. Završetak inspeksijskog pregleda	Godina (GGGG)	Mjesec (MM)	Dan (DD)	Sat (SS)	
8. Primljeno prethodno obavještenje		Da		Ne	
9. Svrha/-e	LAN	TRX	PRO	Drugo (navesti)	
10. Luka, država i datum posljednjeg uplovljavanja			Godina (GGGG)	Mjesec (MM)	Dan (DD)
11. Ime plovila					
12. Država zastave					
13. Tip plovila					
14. Međunarodni radio pozivni znak					
15. Identifikacioni broj sertifikata o registraciji					
16. Identifikacioni broj IMO, ako postoji					
17. Spoljni identifikacioni broj, ako postoji					
18. Luka registracije					
19. Vlasnik/-ci plovila					

20. Stvarni vlasnik/-ci plovila, ako je(su) poznat(i) i ako to nije(su) vlasnik(-ci) plovila						
21. Kapetan(i), ako to nije(su) vlasnik(-ci) plovila						
22. Ime i nacionalnost zapovjednika plovila						
23. Ime i nacionalnost glavnog ribara na plovilu						
24. Agent plovila						
25. VMS	Ne	Da: nacionalni	Da: ROUR-i	Tip:		
26. Status na područjima ROUR-a na kojima se obavljao ribolov ili aktivnosti povezane sa ribolovom, uključujući svako uvrštavanje na listu NNN plovila						
Identifikacioni broj plovila	ROUR	Status države zastave	Plovilo na listi odobrenih plovila	Plovilo na listi NNN plovila		
27. Odgovarajuće(-a) odobrenje(-a) za ribolov						
Identifikacioni broj	Izdao	Valjanost	Ribolovno(-a) područje(-a)	Vrsta	Ribolovni alat	
28. Odgovarajuće(-a) odobrenje(-a) za prekrcaj						
Identifikacioni broj		Izdao		Valjanost		
Identifikacioni broj		Izdao		Valjanost		
29. Podaci o prekrcaju koji se odnose na plovilo sa kojeg je obavljen prekrcaj						
Ime	Država zastave	Identifikacioni broj	Vrsta	Oblik proizvoda	Područje(-a) ulova	Količina
30. Procjena iskrcanog ulova (količina)						
Vrsta	Oblik proizvoda	Područje(-a) ulova	Prijavljena količina	Iskrcana količina	Razlika između prijavljene i utvrđene	

					količine, ako postoji

31. Ulov zadržan na plovilu (količina)

Vrsta	Oblik proizvoda	Područje(-a) ulova	Prijavljena količina	Iskrcana količina	Razlika između prijavljene i utvrđene količine, ako postoji

32. Pregledanje dnevnika ulova i druge dokumentacije	Da	Ne	Komentari
---	----	----	-----------

33. Usklađenost sa primjenljivom shemom (-ama) dokumentacije o ulovu	Da	Ne	Komentari
---	----	----	-----------

34. Usklađenost sa primjenljivom shemom (-ama) vođenja podataka o trgovini	Da	Ne	Komentari
---	----	----	-----------

35. Vrsta korišćenog ribolovnog alata			
--	--	--	--

36. Ribolovni alat pregledan u skladu sa stavom (e) Priloga B	Da	Ne	Komentari
--	----	----	-----------

37. Nalazi inspektora			
------------------------------	--	--	--

38. Uočeni očiti prekršaj(i), uključujući upućivanje na relevantni(-e) pravni (-e) instrument (-e)

39. Komentari zapovjednika plovila

40. Preduzete mjere

41. Potpis zapovjednika plovila

42. Potpis inspektora

PRILOG D

INFORMACIONI SISTEMI ZA MJERE DRŽAVE LUKE

Pri sprovođenju ovog Sporazuma, svaka Strana potpisnica:

- (a) nastoji da uspostavi kompjuterizovanu komunikaciju u skladu sa članom 16.;
- (b) uspostavlja, u mjeri u kojoj je to moguće, internet stranice za objavljivanje liste određenih luka u skladu sa članom 7. i mjera koje se preduzimaju u skladu sa relevantnim odredbama ovog Sporazuma;
- (c) identifikuje, u najvećoj mogućoj mjeri, svaki izvještaj o inspekcijskom pregledu jedinstvenim referentnim brojem koji počinje troslovnom oznakom države luke i identifikacionom oznakom agencije koja ga je izdala;
- (d) koristi, u mjeri u kojoj je to moguće, doljenavedeni međunarodni sistem kodiranja u prilogima A i C i svaki drugi sistem kodiranja pretvara u međunarodni sistem.

države/teritorije: ISO-3166 troslovna oznaka države

vrste: troslovna oznaka ASFIS (poznata kao FAO-va troslovna oznaka)

tipovi plovila: oznaka ISSCFV (poznata kao FAO-va slovna oznaka)

vrste ribolovnih alata: oznaka ISSCFG (poznata kao FAO-va slovna oznaka)

PRILOG E

Smjernice za obuku inspektora

Program obučavanja inspektora države luke treba da uključuje bar sljedeće oblasti:

1. etiku;

2. zdravstvena i sigurnosna pitanja;
3. mjerodavne nacionalne zakone i druge propise, područja nadležnosti i mjere za očuvanje i upravljanje relevantnih ROUR-a, kao i primjenljivo međunarodno pravo;
4. prikupljanje, ocjenjivanje i čuvanje dokaza;
5. opšte inspeksijske procedure, kao što su pisanje izvještaja i tehnike intervjuisanja;
6. analizu podataka, kao što su dnevnici ulova, elektronska dokumentacija i istorija plovila (ime, vlasništvo i država zastave), potrebnih za potvrđivanje podataka koje je dao zapovjednik plovila;
7. ukrcavanje na plovilo i inspeksijski pregled plovila, uključujući pregled brodskih skladišta i izračunavanje skladišnog kapaciteta plovila;
8. provjeravanje i potvrđivanje podataka vezanih za iskrcaje, prekrcaje, preradu i ribu zadržanu na plovilu, uključujući i korišćenje faktora konverzije za različite vrste i proizvode;
9. identifikaciju ribljih vrsta i mjerenje dužine i utvrđivanje ostalih bioloških parametara;
10. identifikaciju plovila i ribolovnih alata i tehnike pregledanja i mjerenja ribolovnih alata;
11. opremu i rad VMS sistema i drugih elektronskih sistema praćenja; i
12. mjere koje treba preduzeti nakon inspeksijskog pregleda.

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori”.

Broj: 13/16-1/5
EPA 43 XXVI
Podgorica, 6. mart 2017. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 26. SAZIVA

